

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Video-Thema – Manuskript & Glossar

### DAS DORF DER FRISEURE

In dem Dorf Osinów Dolny in Polen gibt es etwa 30 Friseursalons. Da das Dorf nicht weit von der Grenze entfernt ist, kommen viele Deutsche hierher, um sich die Haare schneiden zu lassen. Die Kunden sagen, dass sie hier gute Qualität zu einem niedrigen Preis erhalten. Die Friseure in Osinów Dolny kennen die Wünsche ihrer Kunden gut. Sogar ihre Werbung ist auf Deutsch. Viele Deutsche kommen auch zum Einkaufen nach Polen. Im Einkaufszentrum von Osinów Dolny findet man fast alles – zu günstigen Preisen.

### MANUSKRIFT ZUM VIDEO

SPRECHER:

Das Dorf Osinów Dolny, ein polnisches **Provinznest** – scheint es zumindest ... stimmt aber nicht. Denn **nirgendwo** auf der Welt gibt es mehr Friseure als hier. Rund 150 Haarschneider arbeiten in etwa 30 Salons. Woher so viel **Kundschaft** kommt, verraten die deutschen **Autokennzeichen** und **Werbeschilder**.

OLA CHORAŻY (Friseurin):

Ich denke, beide Seiten sind zufrieden: die deutschen Kunden und die polnischen Friseure. Es gibt zwar inzwischen sehr viele Salons im Ort und damit auch mehr **Konkurrenz** untereinander, aber es **machen** alle immer noch **ein gutes Geschäft**, es kommen eben genügend Deutsche zu uns.

SPRECHER:

Besonders jetzt **in Krisenzeiten**, wo man zwar sparen aber trotzdem schick sein will. Es ist Wochenende – **Hochbetrieb**. Die Chefin und ihre 5 Angestellten waschen, schneiden und **fönen im Akkord**. Viele Kunden kommen aus Berlin, die deutsche Hauptstadt ist nur 60 Kilometer von der polnischen Friseurhauptstadt entfernt.

KUNDE (Berlinerisch):

**Dat macht se jut**, ja. Ick jeh' immer hierher **und jut**, immer bei der Gleichen. Ja, in Deutschland zahl' **ick** für einfach nur schneiden, wird man **ruckzuck** 10-12 Euro **los**, ohne waschen, ohne alles, und hier zahl' ick halt 4 Euro, das ist schon ein Unterschied, **wa!**"

SPRECHER:

Die Polen **erobern** deutsche Köpfe, Millimeter um Millimeter, **Strähnchen** für Strähnchen. Und wie überall auf der Welt lässt sich über Geschmack nicht streiten – oder eben doch.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Video-Thema – Manuskript & Glossar

OLA CHORAŻY :

Die polnischen Damen sind bei der **Haartönung** nicht so mutig wie die Deutschen. Sie **bevorzugen** eher konservative Farben und **Schnitte**. Die Deutschen wählen dagegen kräftigere Farben und sind **experimentierfreudiger**. Aber manchmal **trauen sich** auch die Polen, **extravagant** zu sein.

SPRECHER:

Bis zu 5.000 deutsche Autos am Tag kommen in **Stoßzeiten über die Oder** zur **Schnäppchenjagd** nach Polen. Willkommen im **Einkaufsparadies** von Osinów Dolny. Der Wert des polnischen **Złoty** ist durch die Finanzkrise gesunken; gestiegen ist die deutsche **Kauf-laune**. Für **harte Euro** gibt's hier **alles, was das Herz begehrt** – oder was die Familienplanung benötigt. Friseurin Ola bedient gerade eine ganz besondere Kundin, eine, die schon seit Jahren zu ihr kommt. Diese **Grenzgängerin** schaut nicht nur auf die Preise.

KUNDIN:

Ich komm' hierher, weil ich weiß, dass meine Friseurin sehr gut schneidet, weil ich selber Friseurin bin und ich zu niemand anderem so ein Vertrauen habe wie zu ihr.

SPRECHER:

Deutsch-polnische **Annäherung im Zeichen von Kamm** und **Schere**. Der Salon Jando hat übrigens an 365 Tagen im Jahr geöffnet, auch das gehört zum **Erfolgsrezept** der Friseur**hochburg** Osinów Dolny.

*Autoren: Michael Altenhenne/Anne Gassen  
Redaktion: Shirin Kasraeian*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/deutschaktuell

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Video-Thema – Manuskript & Glossar

### GLOSSAR

**Provinznest, das** – umgangssprachlich: ein Dorf, in dem nicht viel passiert

**nirgendwo** – an keinem Ort

**Kundschaft, die** – die Kundinnen und Kunden

**Autokennzeichen, das** – das Schild auf dem Auto, auf dem Informationen zu Stadt, Land usw. zu lesen sind

**Konkurrenz, die** – der Wettbewerb

**ein gutes Geschäft machen** – viel Gewinn machen

**Krisenzeiten, die** (meist im Plural) – die Zeit, in der die Wirtschaft schwach ist

**Hochbetrieb, der** – die Zeit, in der viel los ist

**fönen** – die Haare trocknen

**im Akkord** – ohne Pause

**dat macht se jut** (Berlinerisch) – das macht sie gut

**und jut** (Berlinerisch) – gemeint ist: und dann ist alles gut

**ick** (Berlinerisch) – ich

**ruckzuck** – umgangssprachlich für: sehr schnell

**etwas los sein** (mit Akkusativ) – hier: Geld ausgegeben haben

**wa** (Berlinerisch) – nicht wahr?

**etwas erobern** – sich ein fremdes Gebiet nehmen

**Strähnchen, das** (meist im Plural) – einzelnes Haarbüschel, das gefärbt wird

**Haartönung, die** – eine Färbung der Haare, die nach ein paar Wochen wieder verschwindet

**etwas bevorzugen** – etwas lieber mögen

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

## Video-Thema – Manuskript & Glossar

**Schnitt, der** – hier: die Art, wie der Friseur die Haare schneidet; die Frisur

**experimentierfreudig** – so, dass jemand mutig ist und neue Dinge ausprobiert

**sich etwas trauen** – den Mut haben, etwas zu tun

**extravagant** – besonders; ungewöhnlich

**Stoßzeit, die** – die Zeit, in der besonders viel los ist

**über die Oder** – über den Fluss Oder; gemeint ist: von Deutschland nach Polen

**Schnäppchen, das** – das Produkt, das sehr preiswert verkauft wird

**Schnäppchenjagd, die** – die Suche nach → Schnäppchen

**Einkaufsparadies, das** – Ort, an dem man alles kaufen kann, was man haben möchte

**Złoty, der** – das Geld, mit dem man in Polen bezahlt

**Kauflaune, die** – die Lust, viel zu kaufen

**harte Euro, der** – der stabile Euro, der nicht an Wert verliert

**alles, was das Herz begehrt** – Redewendung: alles, was man sich wünscht

**Grenzgänger/in, der/die** – hier: jemand, der oft von einem Land in ein Nachbarland reist

**Annäherung, die** – Tatsache, dass man einander näherkommt

**im Zeichen von etwas** – unter dem Motto von etwas

**Kamm, der** – ein Gegenstand, mit dem man sich die Haare ordnet (Verb: kämmen)

**Schere, die** – ein scharfer Gegenstand zum Schneiden

**Erfolgsrezept, das** – eine Anleitung, wie man etwas gut macht

**Hochburg, die** – ein Ort, der für etwas besonders bekannt ist

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschaktuell

© Deutsche Welle